

Подвижно

А-мын' вай-ым, а-мын' вай-ым, н'ар-гы-ночь-ыт,

н'ар-гы-ночь-ыт. Ты-ля-ма-ым гы-мык вэн-вы-ек-вэ.

Гы-мык вэн-вы-ек-вэ - ым а-мын' вай-ым.

№ 3. Личная песня оленевода П. Экэжыля

Нотировка №11 В. А. Лыткина. Лыткин В. А. Новая жизнь – новые песни. Современная национальная музыка Чукотки и пути ее развития. 1970. (с.23)

1. А'мын вай-ым, а'мын вай-ым,
Н'аргыночьыт, н'аргыночьыт
Тылям-ым гымык вэнвыеквэ,
Гымык вэнвыеквэ-ым,
А'мын вай-ым.

2. К'эглынангэт, к'эглынангэт:
Н'аргынэн вагыргыйн'ын
Лыгыаткэвма гатвален.
Гатвален-ым айвэнъеквэ,
А'мын-ым вай-ым, а'мын вай-ым.

1. Ну, вот же, вот же,
Волки, волки,
Преследуя меня,
Идут по моим следам.

Вот уже они, вот они
2. Очень верно, очень верно:
Погода
Была плохая в то время.
Вот уже они, вот они (волки).

3. Э'кэвырга-ым, гым -ым
К'ырым к'онты мык'эквээк
Вэнлыги-ым тырэлеркын.
Тырэлеркын ы'ттыёлагаты-ым
Вай-ым а'мын-вай.

4. Ин'к'ун гымнин этын-вай,
Кымин'ыт-ым, нымтумгыт
Нытэн'эв нытваркынат.
Гым вэнлыги, гым вэнлыги,
К'онты ы'ттыёлагаты-ым.
Тырэлеркын, тырэлеркын.

3. Но, несмотря ни на что,
Я не сдамся,
Все равно,
Буду идти вперед.
Вот же, ну вот же.

4. И чтобы жена моя,
Дети, друзья
Хорошо жили,
Я все равно, все равно
Буду идти только вперед.

ОЖИВЛЕННО.

К'эй, К'эй-о о- о- о- о- о-о-о-о-о-о.

о- о- о- о о, о- к'эй, о-о-о-о-о

К'эй о- о. К'эй // К'эй-о- о- о- о.

Звукоряд

№ 4. Личная (Индивидуальная) песня оленевода Пеньле.
 Нотировка №44 В. А. Лыткина. Лыткин В. А. Новая жизнь – новые песни. Современная национальная музыка Чукотки и пути ее развития. 1970. (с.99)

ОЖИВЛЕННО

А- А- А- А А- А А- А- А- А- А А

А- А- А- А- А А А- А- А- А- А- А

Звукоряд

№ 5. Личная (Индивидуальная) песня каюра Чайвутагина
 Нотировка №45 В. А. Лыткина. Лыткин В. А. Новая жизнь – новые песни. Современная национальная музыка Чукотки и пути ее развития. 1970. (с.99)

Панъэлъгък'ай ть-мэ-мэт кэр-кык
 Тэм-эв-тэ-мэ-мэн Тэм-эв-к'э- то-ма
 Тьт-эрт-эв там-мэн о- он
 Панъэлъгък'ай раб-мэн-кык кэр-кык
 Тьт-мэ-нар-кык та-к'э-тэ- ма
 Ыт-ма-к'а-ен ть-мэ-мэт
 Ть-кык-м-к'ай ть-кык-к'эр-кык
 Тэм-эв-мэ-мэн кы-мэ-мэт- ть-мэн
 Вэ-ж-то- там-мэн-он о- он
 Вэ-ж-то- там-мэн-он о- он

№ 6. Песня Пэньёлгык'ай (Костерок). Автор К. И. Геутваль
 Нотировка И.Н. Каложной. Исполнитель И. Ф. Куттеут. Запись Е. И. Тынеру.
 «Айвэрэттэ» – «Вечёрки». Репертуарно-методический сборник. Вып.12. 2008. (с.59)

Литературный перевод В.Першина

1. Пэньёлгык'ай
 Гытлыгыткэркын –
 Гэмгетылельын,
 Панъэвн'ытома,
 Пычвэтгавтомгын.

2. Пэньёлгык'ай
 Равъэныткэркын,
 Гытлагнаркын,
 Танъоптыма
 Ытльак'аен
 Ыммэмэт.

3. Пэньёлгык'ай
 Титъэйн'эркын –
 Гэмгэнымин
 Кынильэттумгын,
 Вээнто томгын о – о – он
 Вээнто томгын о – о – он

1. Костерок –
 Собеседник усталого путника –
 Это запах отца,
 Берущего на руки дочь.
 2. Костерок –
 Свет надежды, летящий и тающий –
 Это запах Оленя,
 Трубящего в белую ночь.
 3. Костерок –
 Сердце мамы моей беспокойное –
 Это запах тех песен,
 Что слышит дитя в шуме зим.
 4. Костерок –
 Друг, со мною печаль коротающий, –
 Это запах веков, исчезающих вместе с ним.

Спокойно

А-чы куч-а-и

но-о мы-я вагъан а-ря-а-и.
и.т.д.

ны-кун-я-ны ай-я, а-а.

а-й-я, а-а. Эй я, а-а.

а. Кон-пы-гы-то-о-о. гъ-миг-чи-ръ-

тэ-э чукот-ка-ак а-ия

а-а, а-а, со-ов-хо-зя-а

га-я-ва-лек... кыг-та-из-э-ек-я-я-я

№ 7. Грэй «Рик'укгитэлыи Кыгъыльк'от» – Песня «О пушнике – звероводе Кыгъылькоте».
(Начало песни). Нотировка С. М. Юрченко, В. В. Юрченко. Текст в ноты М. Бучинская.
Геунтонау О. П. и ансамбль «Ракушка» (мелодии к танцам, песни на чукотском языке). 1992. (с.27-29)

Грэй Рик'укгитэлын Кытылык'от – Песня «О пушнике – звероводе Кытылыкоте»
 (Конец песни). Нотировка С. М. Юрченко, В. В. Юрченко. Текст в ноты М. Бучинская
 Геунтонау О. П. и ансамбль Ракушка (мелодии к танцам, песни на чукотском языке). 1992. (с.27-29)

- | | |
|---|--|
| <p>1. Анык'ун, аны, мыявагъан,
 Анык'ун, аны ай-я, а-я.</p> <p>2. К'онпы гыто гэмгчирэтэ
 Чукоткак,
 Совхоза гаявален ай-я, ай-я.</p> <p>3. Кыттагнэлэк лен'ылвавылгын
 Мигчирэттык рик'укгитэлын ай-я, ай-я.</p> <p>4. Вынэ вай мыньявацон,
 мыньявацон ай-я, а-я.</p> <p>5. Анык'ун аны, рэк'улым,
 Ынн'ин нылек'ин авналвавка,
 Мыньяявыцон.</p> | <p>1. Посмотрите-ка, ну... же, спою,
 Посмотрите-ка, ну... же, ай-я, а-я</p> <p>2. Всегда ты в работе
 На Чукотке,
 Совхозу полезен (своей работой), ай-я, а-я.</p> <p>3. Не было для тебя препятствий
 Для хорошей работы пушником, ай-я, а-я.</p> <p>4. Ну-ка, будем петь,
 Будем петь, ай-я, а-я.</p> <p>5. Посмотрите-ка, ну... же, хорошо же,
 Так идет верным путем,
 Будем же – петь.
 (Перевод З. В. Венстен-Тагриной)</p> |
|---|--|

Широко

йы-уэй-иуу

гыр-го-ляй-пы вэ-э-рэ ма-и.т.э.

ы-и-ан ы-твы-ёл эк-вы-уа-я-

йыт-кы-кык мы-ва-кьо-кэм-иы-уэй-кын.

0-0-0

и-ио-тыл нъэ-э-ляк тан-лы-мын-хо

гэ-лей-вэ кы-тий-га ми-нан-хо-кым

№ 8. Типгэйн'эн «Йын'эйын» (Песня «Туман»). Автор О. П. Геунтонау.
 Нотировка С. М. Юрченко, В. В. Юрченко. Текст в ноты М. Бучинская
 Геунтонау О. П. и ансамбль Ракушка (мелодии к танцам, песни на чукотском языке). 1992. (с.38-40)

Йын'эйын, гырголяйты вэрэма,
 Ынаны'ттыёл эквын'айыткынык нывакьок'эн йын'эйин'ын, о-о
 Иытыл нъэлык йын'эйин'ын танлымынк'о гэлэйвэ,
 Кытийгэ нинэнлек'ин гамгак'анъявчыкойты, о-о-о
 Тын'ачьылгын йын'авьяча нэнанк'амэтвавк'эн, о-о-о.
 Йын'эйын, нэрмэк'ин а'рэткок лейвыльык,
 Гамгаа'рэткок йын'эйын, нэрмэк'ин, о-о-о.-
 Туман, спускаясь сверху,
 Прежде, он на вершине сопок садится, туман, о-о-о.
 Опустившись, туман бродит повсюду.
 Ветер его гонит по всем расщелинам, о-о-о
 Цветы влагой тумана вскармливаются, о-о-о.
 Туман силен – удерживает путников (он).
 Туман силен - во всем задержка он, о-о-о. (перевод З. В.Венстен-Тагриной)

15 J
ТА - МЫ - МЫ - МЫ

16 J
КЫ - ТИ - ИЭЙ - ИЭ - ТНХ МУ - РИИ РЭ - ЭИ,

19 J
КЫ - НА - ЛЕМ - ТЭЛ - ЭЭ У - РЭТ - МУ - ТЭИ - ЗБИ

17 J
МЫТ - ТИ - ИЭЙ - ИЭР - КЫН ТАЧ - ВА - А - ЛЕ - МЫН

№ 9. Типъэйн'эн «Тан'ымьльо к'ытипъэйн'этык...»
(Песня «Все вместе споём...»). Автор Г. Н. Тагрина.
Нотировка З. В. Венстен-Тагриной. Исполнитель Г. Н. Тагрина. Запись 1983.

Тан'ымьльо к'ытипъэйн'этык мурык
рэн,
К'ыпалёмтэлгэ урэтнутэгыт –
Мыттипъэйн'эркын тан'валёмын'.

Все пойте вместе с нами,
Послушай, родная земля –
Слышишь, как мы поём
(Перевод З. В. Венстен-Тагриной)

♩ = 112
АМ-ТОР-ЗЫ-НАН, АМ-ТОР-ЗЫ-НАН НЫ-РИ-КУ-ТУ-РИ

НО- ой ей-я нэ-я-ар-кон

№ 10. Грэн «Амторгынан...» (Песня «Только вы...»). Тотемная (Ворона) песня рода
Уэсхын. Из репертуара морского охотника И. Этгувье.
Нотировка З. В. Венстен-Тагриной. Исполнитель Г. Н. Тагрина. Запись песни 1983.

Амторгынан, амторгынан нырильк'утури, н'о-эй-я ...
Только вы, лишь только вы едите обрядовое блюдо, н,о-эй-я ...
(Текст песни поётся от лица Ворона, «высказавшего» свою «обиду» семье морского охотника).